



Română

## **Caseta tehnică**

Proprietarul publicației și editorul:

Arbeitsgruppe Prostitution im Rahmen der Task Force Menschenhandel

Bundesministerium für Bildung und Frauen

Minoritenplatz 5

1014 Wien

Coordonator: Eva van Rahden

Editare finală: Marie Theres Prantner

Proiectare: Martina Janich

Coperta: Isabella Hafele

Traducere: Renata-Andrea Starz

Print: Friedrich Druck & Medien GmbH

Nu oferim garanție pentru toate informațiile prezentate în această publicație cu toate că au fost cercetate cu atenție. Editorul nu își asumă nici-o responsabilitate. Argumentele juridice reprezintă părerea neobligatorie a editorului.

Viena, Martie 2016

# **Informații pentru persoanele care prestează servicii sexuale**

## Cuprins

1. Sexul ca și profesie	5
2. Consultații și informații	6
3. Activitatea legală – privire de ansamblu	7
4. Locuri de muncă legale	9
5. Sunteți dintr-o altă țară	11
6. Drepturi și sfaturi	12
7. Sănătate și servicii sexuale	14
8. Controalele periodice	16
9. Asigurarea socială	17
10. Impozite – Administrația finanțelor	20
11. Ce pot să fac la controlul Poliției?	25
12. Adrese importante	26

# 1. Sexul ca și profesie

Broșura aceasta se adresează femeilor, bărbaților și persoanelor transsexuale care oferă sau intenționează să ofere servicii sexuale în Austria.

## **„Prostituția” - „Serviciu sexual”**

În acesta broșură, cuvântul „prostituție” este folosit intenționat mai rar, fiind înlocuit cu termenul de „serviciu sexual”. Oferind servicii sexuale, prestatorul/prestatoarea nu își vinde corpul și nici sufletul. Acesta își câștigă existența în mod legal. Termenul „serviciu sexual” definește o activitate lucrativă.

Tot aici se găsesc și cele mai importante indicații despre cum se lucrează sigur și legal în Austria.

## **„Sexwork” - „Serviciu sexual”**

În țările vorbitoare de limbă germană, pe lângă termenul de „serviciu sexual” se mai folosește și cel de „Sexwork” - având același înțeles cu cel precedent și anume - activitate lucrativă.

## 2. Consultații și informații

Unele centre de consiliere din Austria informează, consiliază și susțin prestatorii/prestatoarele de servicii sexuale, luptând pentru îmbunătățirea condițiilor de viață și de lucru.

### Cine este consiliat?

Cei care oferă sau intenționează să ofere servicii sexuale:

- indiferent dacă lucrează legal sau ilegal – de exemplu se lucrează fără controlul obligatoriu periodic (vezi capitolul 8)
- indiferent de origine și dreptul de rezidență.

### Ce se oferă?

- sfaturi și informații sociale, juridice și de sănătate – personal, prin telefon sau e-mail
- sprijin în crize personale – consiliere psiho-socială
- sfaturi la locul de muncă
- sfaturi și informații în limbi diferite
- însoțire la autorități, doctori, etc.
- cursuri și suport teoretic despre petrecerea timpului liber
- ajutor imediat dacă serviciul sexual este practicat prin constrângere de către o altă persoană

Toate ofertele acestor centre de consiliere sunt GRATUITE, toate conversațiile sunt CONFIDENȚIALE și la cerere ANONIME! Adresele se găsesc în capitolul 12.

### 3. Activitatea legală – privire de ansamblu

În fiecare regiune (Bundesland) există legi proprii care reglementează oferirea serviciilor sexuale.



- se poate lucra legal în localuri aprobate (de exemplu Laufhaus, Sauna, Bar, Studio, Club, Massagesalon, Aromatempel, etc.)
- câteva regiuni permit prestarea serviciilor la domiciliul clienților
- „prostituția de stradă” (= a racola clienți pe stradă) este permisă numai în Viena, existând câteva excepții (de exemplu în zonele rezidențiale și în anumite intervale orare); regulamentul mai exact îl puteți găsi aici: <https://www.wien.gv.at/verwaltung/prostitution/>
- diferențele între regiuni se găsesc și la limita de vârstă, obligații de anunț și restricții locale

#### Condiții esențiale:

- vârsta minimă de 18 ani, în unele regiuni 19 ani
- locul de muncă legal – vezi capitolul 4
- locul de ședere legal – vezi capitolul 5

## Măsuri necesare:

- în Burgenland și Viena trebuie anunțată **începerea activității**: în Viena - la direcția de poliție a orașului Viena (Landespolizeidirektion) și în Burgenland – în comuna în care se dorește oferirea serviciului
- **primul control** medical la centrul de sănătate răspunzător. După primirea rezultatelor, prestatorului i se va înmâna un document de identitate cu fotografie (Gesundheitsbuch, Karte sau Deckel). Toate controalele periodice efectuate ulterior vor fi semnate în acest document- vezi capitolul 8
- înregistrarea la **Casa de asigurări pentru antreprenori** (Sozialversicherungsanstalt der gewerblichen Wirtschaft, scurt SVA) dacă se lucrează independent – vezi capitolul 9
- înregistrarea la **Administrația finanțelor** (Finanzamt) dacă se lucrează independent – vezi capitolul 10

Pentru mai multe informații vă puteți adresa centrelor de consiliere. Adresele se găsesc în capitolul 12.



## 4. Locuri de muncă legale

În fiecare regiune există unele obligații și restricții. Vă rugăm să vă informați din timp la centrele de consiliere sau la autoritatea competentă despre reglementări!

### Activitatea în casă de toleranță

Prestatorul poate să lucreze doar în localurile aprobate ca și local pentru practicarea prostituției – indiferent de denumirea lor (de exemplu Laufhaus, Sauna, Bar, Studio, Club, Massagesalon, Aromatempel, etc.).

Dacă intenționați sau prestați servicii sexuale în cluburi care nu au aprobarea ca și local pentru practicarea prostituției puteți primi o amendă, cu toate că este validă cartea de sănătate (Gesundheitsbuch, Karte sau Deckel).

### „Prostituția de stradă” – Racolarea clienților pe stradă

Racolarea clienților pe stradă este permisă în prezent numai în Viena existând câteva excepții (zonele rezidențiale și în anumite intervale orare). Regulamentul mai exact îl puteți găsi aici: <https://www.wien.gv.at/verwaltung/prostitution/>

Este interzisă în toată Austria prestarea serviciilor sexuale pe stradă sau într-un alt loc public!

### „Prostituție la domiciliul prestatorului”

Este interzisă în toată Austria prestarea serviciilor sexuale la domiciliul prestatorului. În câteva regiuni vizitele celui ce prestează servicii sexuale la domiciliul clientului sunt permise.

## Activitatea în Escort

În Austria este permis de a intermedia contacte sexuale între prestatorii și clienți însă în anumite condiții.

- **Atenție!** Indiferent de locul unde sunt prestate serviciile (într-un local, pe stradă, în Escort, etc.) prestatorul/prestatoarea are dreptul de a accepta sau refuza clientul, serviciile sexuale, precum și prețul serviciilor (vezi capitolul 6).

Pentru mai multe informații vă puteți adresa la centrelor de consiliere. Adresele le găsiți în capitolul 12.

## 5. Sunteți dintr-o altă țară

**Dacă sunteți dintr-o altă țară, condițiile de a presta servicii sexuale sunt:**

- șederea legală în Austria
- înregistrarea domiciliului (daca nu faceți naveta zilnic); în Austria trebuie să anunțați locul de rezidență chiar dacă vă aflați numai pentru câteva zile aici

### **Sunteți cetățean UE sau cetățean SEE (Spațiul Economic European)?**

- ca și cetățean UE sau SEE aveți acces liber la piața forței de muncă și aveți dreptul de a lucra independent sau ca și angajat/angajată
- dacă doriți să stați mai mult de trei luni în Austria, aveți nevoie de o adeverință de înregistrare (Anmeldebescheinigung). O primiți de la magistrat sau de la administrarea publică a regiunii sau a sectorului (Bezirksverwaltungsbehörde) în care aveți domiciliul

### **Sunteți resortisant al țărilor terțe?**

Dacă nu sunteți cetățean UE sau SEE sunteți considerat ca și resortisant al țărilor terțe. Vă rugăm să vă informați care sunt condițiile legale cu drept de lucru în Austria!

- nu aveți dreptul de a lucra dacă sunteți turist
- chiar dacă aveți o adeverință de ședere dintr-o altă țară UE (de exemplu adeverință de ședere permanentă UE Spania, Italia, etc.)

Pentru mai multe informații vă puteți adresa centrelor de consiliere. Adresele le găsiți în capitolul 12.

## 6. Drepturi și sfaturi

Indiferent de locul unde sunt prestate serviciile (într-un local, pe stradă, în Escort, etc.) prestatorul/prestatoarea are dreptul de a accepta sau refuza clientul, serviciile sexuale cerute, precum și prețul acestora.

**Nimeni nu are dreptul să vă impună prescripții!!**

**Toate aceste lucruri sunt interzise în Austria și pot fi sancționate:**

- nimeni nu are dreptul să vă oblige să prestați servicii sexuale!
- nimeni nu are dreptul să vă oblige să acceptați clienți!
- nimeni nu are dreptul să vă oblige să oferiți anumite practici sexuale cu care nu sunteți de acord!
- nimeni nu are dreptul să vă oblige să oferiți servicii sexuale fără a folosi metode de prevenție (prezervativul)!
- nimeni nu are dreptul să publice poze cu dumneavoastră fără aprobare!
- nimeni nu are dreptul să vă ia banii!
- nimeni nu are dreptul să vă ia buletinul, pasaportul sau cartea de sănătate (Gesundheitsbuch, Karte sau Deckel)!
- nimeni nu are dreptul să vă amenințe familia sau pe dumneavoastră!

**Sfaturi pentru un lucru în siguranță**

- înainte de a începe prestarea serviciilor sexuale, hotărâți-vă ce servicii sunteți dispus/dispusă să oferiți
- rămâneți în contact cu colegile sau colegii dumneavoastră pentru creșterea siguranței; dacă lucrați pe stradă, de exemplu, puteți ruga colegile/colegii dumneavoastră să noteze numărul de înmatriculare al mașinii clientului căruia urmează să îi oferiți servicii

- dacă prestați servicii la domiciliul clientului puteți trimite adresa acestuia colegelor/colegilor dumneavoastră
- nu vă urcați într-o mașină cu mai mulți clienți
- nu discutați singură/singur cu clientul; chemați colegele/colegii sau personalul localului să asiste la convorbire; în Escort puteți refuza întâlnirea
- nu semnați nimic dacă nu înțelegeți ceea ce urmează să semnați
- păstrați documentele originale la dumneavoastră - de exemplu pașaportul sau înregistrarea de domiciliu; dacă este necesar folosiți copii

Dacă aveți nevoie de ajutor sau sprijin vă puteți adresa poliției apelând numărul de telefon 133 sau la centrele de consiliere. Adresele le găsiți în capitolul 12.

## 7. Sănătate și servicii sexuale

### Sănătatea fizică

Pentru a putea obține îngrijire medicală ieftină sau gratuită trebuie să aveți o **asigurare medicală** (vezi capitolul 9).

### Infecții cu transmitere sexuală (ITS)

Cea mai bună protecție împotriva infecțiilor/bolilor cu transmitere sexuală este folosirea corectă a prezervativului. Se pot transmite infecții și prin sex oral sau anal neprotejat.

### Modalitatea de utilizare corectă a ustensilelor de lucru

- prezervativele trebuie să aibă o dată de expirare validă și să fie depozitate în mod corespunzător
- important este modul în care este aplicat prezervativul; atenție la partea de sus! Poziționați prezervativul pe partea de sus a penisului, în timp ce țineți vârful acestuia între degetul mare și arătător; procedând astfel evitați ruperea lui în timpul actului sexual
- gelul lubrifiant pe bază de apă sau silicon reduce riscul de rupere a prezervativului
- nu aplicați niciodată un prezervativ peste altu, deoarece acestea se pot rupe
- întotdeauna aplicați dumneavoastră prezervativul, nu lăsați clientul să facă acest lucru; convingeți-vă că modul în care este aplicat prezervativul este corect
- schimbarea prezervativului este importantă mai ales atunci când schimbați sexul anal cu sexul vaginal
- în timpul menstruației folosiți burețele vaginale, doctorii recomandă să nu prestați servicii sexuale în timpul menstruației, deoarece riscul de infecție în această perioadă este mai mare

- dacă folosiți jucării sexuale, dezinfecțați-le după fiecare utilizare și folosiți prezervative
- pentru protecție în timpul sexului oral folosiți prezervative sau folii din latex pentru sex oral

## Cum evitați o sarcină nedorită?

Prezervativul nu este cel mai sigur mod de a evita o sarcină nedorită. Pentru siguranța dumneavoastră este indicat să folosiți o metodă în plus de contracepție (de exemplu pilulă contraceptivă, sterilet, contraceptive injectabile, etc.). Dacă doriți mai multe informații puteți apela la ginecolog sau doctor în cadrul controlului periodic (vezi capitolul 8).

Dacă prezervativul s-a rupt și dumneavoastră nu ați folosit o altă metodă de contracepție puteți folosi pilula contraceptivă de urgență (pilula de a doua zi) în timp de 72 de ore. Aceasta o puteți primi de la farmacie fără rețetă medicală.

## Sănătatea psihică

Prestatorii de servicii sexuale sunt des stigmatizați sau discriminați. Aceste dezavantaje și serviciul în sine pot fi foarte stresante pentru prestator/prestatoare. În centrele de consiliere se poate vorbi deschis și confidențial despre aceste probleme. Conversațiile sunt anonime și gratuite!

Pentru mai multe informații vă puteți adresa centrelor de consiliere. Adresele le găsiți în capitolul 12.

## 8. Controalele periodice

Cel care intenționează să ofere servicii sexuale trebuie să facă **un control înainte**, astfel poate fi depistată o posibilă infecție cu transmitere sexuală (ITS).

Acest control trebuie repetat cel târziu la șase săptămâni.

La primul control se vor recolta probe de sânge. Dacă rezultatele sunt negative (în regulă) prestatorul primește un document de identitate cu fotografie oficială, cartea de sănătate (Gesundheitsbuch, Karte sau Deckel). Acest document confirmă controlul. Păstrați documentul și arătați-l în caz de control!

La fiecare control se vor recolta probe și cel târziu la doisprezece săptămâni se vor repeta (cele de sânge).

Controalele obligatorii se fac de obicei la oficiul de sănătate și sunt **gratuite**. Dacă ați achitat totuși serviciile medicale puteți cere banii înapoi. Informați-vă la centrele de consiliere.

Vă rugăm să țineți cont că controlul **nu include un control ginecologic** (test Papanicolau). Dacă doriți un control ginecologic sau urologic, vă rugăm să consultați doctorul specialist.

Pentru a elimina suspiciunea de tuberculoză este indicat un control la plămâni o dată pe an. Această examinare este însă obligatorie în unele regiuni.

Pentru mai multe informații vă puteți adresa centrelor de consiliere. Adresele le găsiți în capitolul 12.



## 9. Asigurarea socială

Dacă prestați servicii sexuale în Austria aveți nevoie de o asigurare medicală. Tipul de asigurare depinde de anumiți termeni și condiții. Pentru detalii interesați-vă la un centru de consiliere.

### A. Activitatea independentă

Dacă lucrați **independent**, trebuie să vă ocupați dumneavoastră de asigurare. În acest caz aparțineți de **Casa de asigurări pentru antreprenori** (Sozialversicherungsanstalt der gewerblichen Wirtschaft, scurt SVA).

**Atenție!** După o lună de la începerea serviciului trebuie să anunțați la SVA că lucrați, indiferent câți bani câștigați!

#### a. Venituri peste limita de asigurare

Dacă venitul anual depășește suma de € 4.988,64 (anul 2016) trebuie să vă asigurați la SVA. Această limită de asigurare se aplică chiar dacă aveți alte venituri pe lângă activitatea independentă.

Asigurarea include asigurare de boală, de accident și de pensie, precum și precauție pentru persoane independente.

Asigurarea socială începe cu prima zi de lucru.

Denunțarea acestei asigurări obligatorii este posibilă numai dacă puteți dovedi că venitul anual este sub limita de asigurare. Dacă nu plătiți contribuțiile se pot aduna datoriile.

## **b. Venituri sub limita de asigurare**

Cu toate că aveți un venit anual sub suma de € 4.988,64 (anul 2016), trebuie să anunțați activitatea dumneavoastră la Casa de asigurări pentru antreprenori (SVA). Însă puteți alege dumneavoastră la care casă de asigurări vreți să fiți asigurat/asigurată.

## **c. Asigurarea „Opting-In”**

Dacă vă aflați sub limita de asigurare, Casa de asigurări pentru antreprenori (SVA) vă oferă o asigurare ieftină așa numită „Opting-In” asigurare. Acoperirea asigurării începe cu ziua în care cererea pentru „Opting-In” a sosit la SVA.

Aceasta conține asigurare de boală și de accident, însă nu conține asigurare de pensie. Asigurarea „Opting-In” costă în prezent ca. € 40,91 (anul 2016) pe lună. Contribuțiile se plătesc trimestrial, adică la trei luni (ca. € 122,73), însă puteți stabili și o plată lunară.

Dacă nu mai aveți nevoie de asigurare, reziliați contractul în scris, deoarece se pot produce costuri suplimentare. Dacă întrerupeți activitatea pentru mai mult timp puteți întrerupe temporar și asigurarea.

## **d. Cooperatie între finanțe și SVA**

Dacă faceți la sfârșitul anului o declarație fiscală la Administrația finanțelor publice (Finanzamt), aceasta va trimite mai departe decizia declarației fiscale la SVA! Pe baza acestei informații va calcula asigurarea contribuțiile legale și va compara acestea cu contribuțiile care le-ați platit deja. Dacă nu ați fost asigurat/asigurată deloc la SVA, s-ar putea să plătiți contribuțiile de asigurat din urmă (chiar și din anii anteriori) și amendă suplimentară, dacă ați depășit limitele de asigurare.

## B. Asigurarea prin administratorul localului

Dacă serviciile sunt prestate într-un local și condițiile de munca sunt impuse de către angajator (de exemplu sunt impuse orele prestate), administratorul localului este responsabil pentru plata asigurării și a impozitelor angajatului. În acest caz este obligat administratorul localului, să vă asigure **la Casa de sănătate** (Gebietskrankenkasse, scurt GKK) și să transmită contribuțiile fiscale mai departe la Administrația finanțelor (vezi capitolul 10), însă numai cât timp lucrați în localul respectiv.

Cereți administratorului o **confirmare** cu înregistrarea la Casa de sănătate. Dacă ați fost înregistrat/inregistrată la Casa de sănătate, primiți **e-cardul** (cardul de sănătate), care este necesar pentru a beneficia de vizite (gratuite) la doctor.

Pentru mai multe informații vă puteți adresa centrelor de consiliere. Adresele le găsiți în capitolul 12.

## 10. Impozite – Administrația finanțelor

Dacă lucrați independent sau sunteți angajat/angajată în serviciul sexual impozitele depind de condițiile dumneavoastră de lucru. Informați-vă la centrele de consiliere sau la Administrația finanțelor.

### A. Impozitare independentă:

Dacă lucrați independent trebuie să vă ocupați dumneavoastră de impozitarea venitului. În acest caz trebuie să faceți o chitanță clienților cu onorarul dumneavoastră, să trimiteți declarația fiscală și contribuțiile asigurării la autoritatea responsabilă și să țineți un calcul de venituri și cheltuieli pe tot parcursul anului.

#### a. Limita de venituri I și II pentru care trebuie să plătiți impozite.

- **Limita de venituri I** - dacă lucrați numai ca și persoană independentă: în acest caz trebuie să plătiți în Austria impozite doar dacă aveți un venit anual peste € 11.000 (anul 2016).

Calculul de venituri:

**Încasări** din serviciul sexual

- minus contribuțiile la SVA
- minus cheltuieli profesionale

**= câștigul**

- minus cheltuieli speciale (de exemplu donații sau cheltuieli pentru consultanți fiscali)
- minus cheltuieli suplimentare (de exemplu cheltuieli pentru îngrijirea copiilor sau costuri în caz de boală)
- minus reducere specială dacă aveți copii (Kinderfreibetrag)

**= venitul**

- **Limita de venituri II - dacă lucrați independent și sunteți în plus și angajat/angajată:** în acest caz trebuie să impozitați venitul anual, doar dacă venitul anual din activitatea independentă (serviciul sexual) depășește € 730 (anul 2016) și venitul total anual depășește € 12.000 (anul 2016).

## **b. Numărul fiscal (Steuernummer)**

Dacă începeți să prestați servicii în Austria, trebuie să vă înregistrați în timp de o lună la Administrația finanțelor și să solicitați un număr fiscal pentru impozite.

Pentru aceasta completați formularul „Verf. 24”. După validare (stampilare), Administrația finanțelor vă va înmâna o copie și va începe procesarea cererii. La un control din partea Poliției fiscale arătați copia formularului stampilat.

Administrația finanțelor, de care aparțineți în Austria, este responsabilă pentru cazul dumneavoastră. Dacă nu aveți sediul în

Austria, administrația finanțelor responsabilă este cea din regiunea din Austria în care lucrați.

Chiar dacă cererea a fost preluată de Administrația finanțelor (cu o șampilă), nu se dau neapărat numere fiscale, dacă se asumă că venitul anual nu depășește limita de venituri I (dacă lucrați numai ca persoană independentă) sau II (dacă aveți venituri suplimentare).

### **c. Taxă pe valoarea adăugată (TVA)**

Dacă cifra anuală de afaceri (= suma încasării din activitatea independentă) este maxim € 30.000 netto, sunteți scutit/scutuită de TVA. Informați-vă înainte de a solicita un număr fiscal.

### **d. Declarația fiscală de venituri**

După sfârșitul de an trebuie să faceți o declarație fiscală de venituri la Administrația finanțelor de care aparțineți. Pentru aceasta aveți timp până la 30 Aprilie, dacă faceți declarația pe formular – și până la 30 Iunie dacă faceți declarația online.

Dacă nu faceți declarația fiscală sau aceasta este considerată neplauzibilă, Administrația finanțelor poate să vă „estimeze” venitul dumneavoastră. În consecință pot fi plătite impozite suplimentare și se poate ajunge la caz penal.

Dacă aveți nevoie de ajutor la declarația fiscală de venituri, puteți să vă adresați la o firmă de consultanți fiscali. Întrebați înainte de tarifele percepute.

### **e. Obligația de a face o chitanță clienților**

Dacă lucrați într-o casă de toleranță sau faceți vizite la clienți (vezi capitolul 4), trebuie – indiferent de veniturile dumneavoastră – să emiteți chitanțe cu onorariul pentru fiecare client, care

constituie dovada încasărilor. Trebuie să păstrați o copie necesară autorităților financiare!

Nu e nevoie de emiterea chitanței dacă prestați servicii sexuale pe stradă (vezi capitolul 4 ) dacă cifra anuală de afaceri este maxim € 30.000.

## **f. Casă de marcat obligatorie**

Dacă depășiți cifra anuală de afaceri peste € 15.000 trebuie să folosiți o așa-numita casă de marcat pentru a dovedi încasările numerare. În această casă de marcat trebuie să înregistrați onorariile taxate numerar și să imprimați bonul clientului.

Dacă prestați servicii sexuale pe stradă (vezi capitolul 4) nu aveți nevoie de o casă de marcat până la o cifra anuală de afaceri de € 30.000.

## **g. Înregistrări necesare cu venituri și cheltuieli**

Trebuie să puteți dovedi venitul dumneavoastră cu un **calcul de venituri și cheltuieli!**

Așadar, păstrați toate copiile de la chitanțe emise clienților timp de șapte ani!

Strângeți toate chitanțele și facturile în original (de exemplu chiria pentru camera de lucru, prezervative, cheltuieli de transport sau de examinări medicale obligatorii, plata la Casa de asigurări pentru antreprenori, etc.). De asemenea administratorul este obligat să vă facă o chitanță cu cheltuielile pe care vi le-a decontat. Păstrați și documentele aceste pentru șapte ani.

Dacă nu puteți sau nu vreți să strângeți chitanțele sau facturile cu cheltuielile, aveți posibilitatea de a calcula cheltuielile cu o

**impozitare fixă** de 12% din venitul anual. În plus puteți scădea și contribuțiile plătite la SVA.

#### **h. Dacă administratorul localului plătește impozite în avans**

Dacă plătește administratorul contribuțiile în avans, atunci nu uitați să cereți o copie la ordinului de plată sau o confirmare a plății online. Pe această confirmare sau copie trebuie să fie numărul fiscal folosit pentru impozite.

**Atenție!** Chiar dacă administratorul localului plătește impozitele în avans trebuie să faceți o declarație fiscală, dacă venitul anual depășește € 11.000 (anul 2016), la limita de venituri I, sau € 12.000 (anul 2016), la limita de venituri II!

Dacă nu a-ți depășit limita de impozite și ați făcut o declarație fiscală, puteți cere returnarea impozitelor plătite în avans de la Administrația finanțelor!

#### **B. Impozit pe salariu plătit de administratorul localului**

Dacă condițiile de lucru sunt ca și la un angajat/angajată (de exemplu dacă orele sunt impuse), este administratorul localului responsabil pentru taxele dumneavoastră. În acest caz administratorul este obligat să trimită declarațiile fiscale (impozit pe salariu) la Administrația finanțelor. Însă numai cât timp lucrați în acel local (vezi pe deasupra capitolul 9)

Pentru mai multe informații vă puteți adresa centrelor de consiliere. Adresele le găsiți în capitolul 12.



## 11. Ce pot să fac la controlul Poliției?

La controlul Poliției aveți drepturi, dar și obligații.

### Drepturile Poliției:

- Poliția are dreptul de a vă **legitima**. Trebuie să aveți un **document** de identitate la dumneavoastră (de exemplu pașaportul - dacă nu sunteți cetățean austriac) și să îl prezentați
- în timp ce prestați servicii, trebuie să aveți **cartea de sănătate** la dumneavoastră și în plus adeverința de înregistrare la Poliție (în Viena)
- Poliția are dreptul de a verifica **înregistrarea domiciliului**

### Drepturile dumneavoastră

- dacă vă simțiți tratat necorespunzător, întrebați de numărul de serviciu (Dienstnummer) al persoanei care vă controlează
- nu semnați nimic din ce nu înțelegeți sau nu sunteți de acord
- dacă nu înțelegeți ceva, întrebați dacă puteți primi o traducere; chiar dacă sunteți interogată/interogată sau acuzat/acuzată aveți dreptul la o traducere
- dacă ați primit o amendă, puteți face contestație – atunci va fi verificat din nou dacă amenda a fost făcută pe drept

Pentru mai multe informații vă puteți adresa centrelor de consiliere. Adresele le găsiți în capitolul 12.

## 12. Adrese importante

### A. Consiliere și suport pentru persoanele care prestează servicii sexuale

#### Burgenland

Nu există niciun centru de consiliere pentru persoanele care prestează servicii sexuale, adresați-vă la un centru de consiliere în Viena.

#### Carintia (Kärnten)

**Caritas Talitha** - Centru de consiliere pentru persoanele care prestează servicii sexuale și victimele traficului de persoane

Sandwirtgasse 2, 9010 Klagenfurt

Tel.: 0463 555 60 54 sau 0676 87 72 70 62

E-Mail: [sr.smallmann@caritas-kaernten.at](mailto:sr.smallmann@caritas-kaernten.at)

[www.caritas-kaernten.at/hilfe-einrichtungen/nothilfe/menschenhandel](http://www.caritas-kaernten.at/hilfe-einrichtungen/nothilfe/menschenhandel)

#### Austria Inferioară (Niederösterreich)

**SOPHIE** - Centru de consiliere pentru femei care prestează sau au prestat servicii sexuale

Oelweingasse 6-8, 1150 Wien

Tel.: 01 / 897 55 36

E-Mail: [sophie@volkshilfe-wien.at](mailto:sophie@volkshilfe-wien.at)

[www.sophie.or.at](http://www.sophie.or.at)

## **Austria Superioară (Oberösterreich)**

**LENA** - Centru de consiliere pentru persoanele care prestează servicii sexuale

Steingasse 25, 4020 Linz

Tel.: 0732 / 77 55 08-0

E-Mail: [lena@caritas-linz.at](mailto:lena@caritas-linz.at)

[www.lena.or.at](http://www.lena.or.at)

**MAIZ** - Centru autonom de la imigranți și pentru imigranți

Hofberg 9, 4020 Linz

Tel.: 0732 / 77 60 70

E-Mail: [sexwork@maiz.at](mailto:sexwork@maiz.at)

[www.maiz.at](http://www.maiz.at)

## **Salzburg**

**PiA** - Informații și consultații pentru femei care prestează servicii sexuale

Griesgasse 3, 5020 Salzburg

Tel: 0664 / 254 44 45

E-Mail: [c.nagl@frau-und-arbeit.at](mailto:c.nagl@frau-und-arbeit.at)

[www.frau-und-arbeit.at/index.php/schwerpunkte/pia](http://www.frau-und-arbeit.at/index.php/schwerpunkte/pia)

## **Steiermark**

**SXA** - Informații și consultații pentru femei care prestează servicii sexuale în Steiermark

Lendplatz 38, 8020 Graz

Tel: 0316 / 71 60 22

E-Mail: [office@frauenservice.at](mailto:office@frauenservice.at)

<http://www.frauenservice.at/sxa-angebot>

## Tirol

**IBUS** - Consultații și sprijin pentru persoanele care prestează servicii sexuale în Innsbruck

Schöpfstraße 19, 6020 Innsbruck

Tel.: 0660 / 475 73 45

E-Mail: [ibus@aep.at](mailto:ibus@aep.at)

[www.aep.at/beratungsstelle/ibus/](http://www.aep.at/beratungsstelle/ibus/)

## Vorarlberg

Nu există niciun centru de consiliere pentru persoanele care prestează servicii sexuale, adresați-vă la un centru de consiliere în altă regiune.

## Viena (Wien)

**LEFÖ/TAMPEP** - Informații, consultații și prevenții în domeniul sănătății pentru femei migrante care prestează servicii sexuale

Kettenbrückengasse 15/4, 1050 Wien

Tel.: 01 / 581 18 81 sau 0699 / 122 33 102

E-Mail: [tampep@lefoe.at](mailto:tampep@lefoe.at)

[www.lefoe.at](http://www.lefoe.at)

**SOPHIE** - Centru de consiliere pentru femei care prestează sau au prestat servicii sexuale

Oelweingasse 6-8, 1150 Wien

Tel.: 01 / 897 55 36

E-Mail: [sophie@volkshilfe-wien.at](mailto:sophie@volkshilfe-wien.at)

[www.sophie.or.at](http://www.sophie.or.at)

### **Centru social de consiliere pentru sănătatea sexuală -**

**Consultații și asistență pentru persoane în serviciu sexual**

Thomas-Klestil-Platz 8/1, 1030 Wien

Tel.: 01 / 4000 871 91, -877 49, -877 59, -877 88, -877 96

E-Mail: [sozialberatung-prostitution@ma15.wien.gv.at](mailto:sozialberatung-prostitution@ma15.wien.gv.at)

[www.wien.gv.at/gesundheits/einrichtungen/sexuelle-gesundheit/index.html](http://www.wien.gv.at/gesundheits/einrichtungen/sexuelle-gesundheit/index.html)

### **Asociația Herzwerk - Centru de consiliere pentru persoane în serviciu sexual**

Beheimgasse 1, 1170 Wien

Tel.: 0676 / 896 922 03 sau 0676 /896 922 22

E-Mail: [herzwerk.wien@gmail.com](mailto:herzwerk.wien@gmail.com)

[www.herzwerk-wien.com](http://www.herzwerk-wien.com)

## **B. Alte adrese importante**

### **Direcția de Poliție pentru chestiuni în domeniul prostituției a regiunii Viena**

Landespolizeidirektion Wien

Meldestelle für Prostitutionsangelegenheiten

Deutschmeisterplatz 3, 1010 Wien

Tel.: 01 / 313 10 211 80

### **Centru pentru sănătatea sexuală - realizarea controalelor periodice**

Thomas-Klestil-Platz 8/2

Acces de pe Schnirchgasse 14/ scara 1, 1030 Wien

Tel.: 01 / 4000 -877 68 sau -877 69

[www.wien.gv.at/gesundheits/einrichtungen/sexuelle-gesundheit/index.html](http://www.wien.gv.at/gesundheits/einrichtungen/sexuelle-gesundheit/index.html)

**Serviciu medical pentru sănătatea sexuală și prostituție -  
eliberarea cărței și confirmarea contrului periodic**

Thomas-Klestil-Platz 8/1, etajul 2, 1030 Wien

Tel.: 01 / 4000 -877 65

E-Mail: [gesundheit@ma15.wien.gv.at](mailto:gesundheit@ma15.wien.gv.at)

[www.wien.gv.at/gesundheit/einrichtungen/sexuelle-gesundheit/  
index.html](http://www.wien.gv.at/gesundheit/einrichtungen/sexuelle-gesundheit/index.html)

**C. Casa de asigurări pentru antreprenori  
(Sozialversicherungsanstalt der gewerblichen  
Wirtschaft - SVA)**

**Sozialversicherungsanstalt - Landesstelle Burgenland**

Osterwiese 2, 7000 Eisenstadt

Tel.: 05 / 08 08 -2023

E-Mail: [vs.bgld@svagw.at](mailto:vs.bgld@svagw.at)

**Sozialversicherungsanstalt – Landesstelle Carintia (Kärnten)**

Bahnhofstraße 67, 9020 Klagenfurt am Wörthersee

Tel.: 05 / 08 08 -2026

E-Mail: [vs.ktn@svagw.at](mailto:vs.ktn@svagw.at)

**Sozialversicherungsanstalt – Landesstelle Austria Inferioră  
(Niederösterreich)**

Hartmanngasse 2b, 1051 Wien

Tel.: 05 / 08 08 -2022

E-Mail: [vs.noe@svagw.at](mailto:vs.noe@svagw.at)

**Sozialversicherungsanstalt – Landesstelle Austria Superioră  
(Oberösterreich)**

Mozartstraße 41, 4010 Linz

Tel.: 05 / 08 08 -2024

E-Mail: [vs.ooe@svagw.at](mailto:vs.ooe@svagw.at)

### **Sozialversicherungsanstalt – Landesstelle Salzburg**

Auerspergstraße 24, 5020 Salzburg

Tel.: 05 / 08 08 -2027

E-Mail: vs.sbg@svagw.at

### **Sozialversicherungsanstalt – Landesstelle Steiermark**

Körblergasse 115, 8010 Graz

Tel.: 05 / 08 08 -2025

E-Mail: vs.stmk@svagw.at

### **Sozialversicherungsanstalt – Landesstelle Tirol**

Klara-Pölt-Weg 1, 6020 Innsbruck

Tel.: 05 / 08 08 -2028

E-Mail: vs.t@svagw.at

### **Sozialversicherungsanstalt – Landesstelle Vorarlberg**

Schloßgraben 14, 6800 Feldkirch

Tel.: 05 / 08 08 -2029

E-Mail: vs.vbg@svagw.at

### **Sozialversicherungsanstalt – Landesstelle Viena (Wien)**

Wiedner Hauptstraße 84-86, 1051 Wien

Tel.: 05 / 08 08 -2021

E-Mail: vs.w@svagw.at

<https://service.bmf.gv.at/service/anwend/behoerden/>

## **D. Administrația finanțelor**

### **Adresele pe zone în Austria**

<https://service.bmf.gv.at/service/anwend/behoerden/>

## **Numere de urgență:**

**Frauenhelpline (Apel de urgență pentru femei)** – în toată Austria în caz de violență:

Intervenție de criză și intermediare la centre de consiliere în toată Austria, 24 de ore, anonim, gratuit

Tel.: 0800 / 222 555

[www.frauenhelpline.at](http://www.frauenhelpline.at)

**Frauennotruf Wien (Apel de urgență pentru femei în Viena)** – în caz de violență: Intervenție de criză și consultați în Viena, 24 de ore, anonim, gratuit

Tel.: 01 / 71 71 9

[www.wien.gv.at/menschen/frauen/beratung/frauennotruf/](http://www.wien.gv.at/menschen/frauen/beratung/frauennotruf/)

**LEFÖ/IBF – Centru de intervenție pentru victimele traficului de femei la nivel național**

Ajutor și apartament de urgență pentru victimele traficului de femei

Tel.: 01/ 796 92 98

E-Mail: [ibf@lefoe.at](mailto:ibf@lefoe.at)

[www.lefoe.at](http://www.lefoe.at)

**24h – Helpline în caz de trafic de persoane (Poliția)**

Tel.: 01/ 248 36 – 985 383

E-Mail: [menschenhandel@bmi.gv.at](mailto:menschenhandel@bmi.gv.at)

**Poliția 133**

**Ambulanța 144**

**Pompieri 122**